



Scripts.com

# The Detective Is in the Bar

By Ryôta Kosawa

When we catch you!  
Wait, you'll see  
We got you  
No need to resist  
What's this?  
You got me there  
You think it's a game?  
Ah! Here is  
your money  
You don't think  
we're even with this  
Don't hit me in the face  
I want to become a model  
Let go of me  
Stand up  
Stop!  
Oh!  
You're late  
What were you doing?  
I had to take a leak  
You take bathroom breaks  
on your free time  
Ouch!  
You're OK?  
I'm fine  
Cheers  
Cheers  
Thanks to all of you  
Thank you very much  
Mr. Mayor thank you  
for the beautiful speech  
really beautiful  
My lavish bribes  
didn't go to waste  
We, the Kirishima Group  
celebrating in Sapporo  
Have met our 20th  
anniversary with success  
and this we entirely  
owe to you  
We need to congratulate  
a wonderful person  
Maki, the singer  
Thank you

We're happy...  
Maki, here  
there is a piano  
maybe you'd  
do us the honor  
I usually don't  
do this but...  
for my beloved Toshio  
I love you too, Maki  
Liar  
The only one you love  
is the woman sitting there  
Delicious  
The white wine too  
So easy to drink  
soon I'll get drunk  
Mr. Matsuo from  
Hokkaido Nippo  
So many of them?  
They came out well  
...and the data?  
It's all here  
a bit dirty but...  
Thanks, you're  
a life saver  
It's not gone on  
the Internet right?  
The \$3,000 you pay  
will guaranty its safety  
Could you make it sure  
before I pay you?  
Mr. Matsuo, haven't  
we deserved our 3,000?  
Ah, you're probably right  
To me it's fine like this  
A famous journalist married  
with kids, a gay relationship  
Do not say that  
It's OK  
Here is your receipt  
I deducted the tax  
Very kind of you  
Should you need me again  
please call this bar

I'm mostly there evenings  
See you, take it easy  
You're alright by me  
Your part time fee  
Great!  
Shoot!  
There was another SD card  
Just discard it, your  
journalist won't know  
You're right  
I'm sorry, suddenly  
I don't feel so good  
No problem  
Even I have had  
enough for today  
I'm free now  
Oh no!  
I think I forgot  
my cell  
I'll get it for you  
Maybe it's in  
the ladies room  
I'll be waiting  
in the car  
See you  
Help me!  
Let me go!  
Stop this  
Let her go  
Help me!  
Let her go  
At the snow fair  
they all turn mad  
Why can't you be a typical  
Susukino boy sometimes  
I'm back home  
good evening  
Shall we resume  
our game  
"SankYou"  
A gimlet please  
Bourbon soda  
...and snacks please  
Whose turn?

Yours  
Takada, let me teach you  
the mysteries of Othello  
head & tail  
black & white  
So easily switched  
as people are  
Population 1,900,000  
Sapporo, Susukino, the most  
northern major city in Asia  
This is my city  
I work as a "private eye"  
Yes, I'm a detective  
Phone Call to the Bar  
You're late, imbecile  
This cover smells  
Sure  
I had it at the  
animal shelter  
It belongs to a cow!  
They didn't mention  
if it's for human use  
You should know  
without being told  
You take it from a  
cowshed you could guess  
That watch  
isn't working  
Tell me now  
Why am I in  
such predicament  
You really don't care  
It all started with a call  
I received last night  
Hello  
This is Kyoko Kondo  
Kyoko Kondo?  
Kyoko Kondo?  
Little Kyoko, it's  
been a long time  
What do you do now?  
just come over  
Excuse me who  
am I talking to?

I'm Mrs. Kondo who  
paid you \$1,000  
You don't check  
your account?  
I haven't check today  
Is a job request?  
I'd have another  
reason to pay you?  
I hope you're  
the right person  
Who told you  
about me?  
You told me  
you forgot?  
Where did I?  
If you don't remember  
I'll keep it secret  
My internal alarm  
sent me a warning  
Better not get  
involved with her  
If I don't know you  
I don't move  
Really?!  
Where do I send  
the money back?  
It's a present  
You don't treat  
people like this  
You don't have  
a cell phone?  
I don't  
It's useless and  
it's a constraint  
As a detective your  
not too resourceful  
Don't tell me what...  
Hello?!  
What's this about  
That Kyoko Kondo  
had stressed me  
and it would keep  
going till she dies  
Yes

Ah, thank god  
you're still there  
I'm sorry about before  
Forget it  
If I don't tell you my  
name and circumstances  
You can't help me?  
She was playing the  
damsel in distress  
I thought I could  
remain anonymous  
But I'm in such trouble  
I'm not too difficult  
to be won over...  
Couldn't you help me?  
There is no one  
else I can trust  
In that case...  
Really?!  
Go ask something to  
Mr. Minami a lawyer  
at the Economic  
Office in Sapporo  
"Where was Kato last  
year, February the 5th?"  
Just this?  
Just this  
What if he doesn't tell  
In that case tell me  
how he responded  
You are from  
pest control?  
Recently global  
warming has increased  
Even in Sapporo the  
need for pest control  
Well, owing to that...  
owing to that our  
market is expanding  
Therefore I'd like  
a legal consultation  
I see, I see  
How about it?  
You don't seem

to know  
But we handle only  
major companies  
So a small company like us  
Should not come here?  
I'd say, you need a better  
match for your needs  
Well  
Your putting me in a fix  
For example, Sir  
If I told you I'm recommended  
by Mrs. Kyoko Kondo?  
Who did you say?  
Kyoko Kondo  
You don't know her?  
Well... No  
Ah, I see  
That Kyoko Kondo  
Told me to ask you  
"Where was Kato last year"  
"February, 5th?"  
What are you  
talking about?  
It's alright if  
you don't know  
Excuse me for  
the trouble  
Hi Gen!  
Hi!  
What an ugly outfit  
What's this  
thing dangling?  
I just got a \$1,000 job  
Good for you  
come here  
Come inside, a Russian  
blond, top and bottom  
I'm sure she's  
Japanese again  
How did  
you guess?  
Gotta go  
What?!  
A person about to die sees



his whole life in a flashback  
As a movie played  
Is that true?  
Untie him  
Help!  
Anybody?  
Anyone?  
Help!  
Help!  
The Genghis Khan dish you  
prefer with mutton or lamb?  
with mutton or lamb?  
What do you  
mean by that?  
It doesn't mean anything  
Just like your life  
You illiterate monkey  
non fare Battuta!  
I was only trying to make  
you feel comfortable  
Like a taxi driver that  
gets on people's nerves  
Your quite a character  
You can't be serious  
Can't be  
Precisely it can't "can't be"  
I'm sorry, don't do this  
Don't  
You'll see a nice movie  
Too bad you  
won't tell about it  
Bastards, let me out!  
You'll pay for this  
Don't  
Fermi!  
Bastards, let me out!  
I'll kill you!  
You'll remember this!  
Piercing motherfucker!  
To it's lamb  
This is not the point!  
Still lucky you?  
You untied yourself  
They wanted me

to untie myself  
What was the  
point then?  
A warning?

**Like:**

So why can't  
they just say it?  
that night Kyoko Kondo  
called me at the bar  
and I reported to her  
like a gentleman  
But I nearly croaked!  
That gang wanted  
to whack me!  
What? "it cant be"?  
That lawyer sent them  
Calm down How about Minami?  
Did he ask something?  
He said he doesn't  
know Kato  
He's lying  
Really?  
His face betrayed him  
Perfect, thanks  
Wait wait...  
Tell me why did  
they burry me alive?  
Lucky you it  
was soft snow  
Oh, yes of course it  
could have been hard  
That's not the  
point, idiot!  
I've been flattened  
like a pancake!  
And for that you'll  
be amply rewarded  
The reason  
I got away...  
Is also a warning for you  
For some unknown reason...  
If you go any  
further you're dead

Another time...  
I may request  
your help again  
No way, you see...  
LISTEN!  
I lefts behind that  
dreadful experience...  
as usual I got back  
to office work...  
It came up!  
allowing myself  
modest pleasures...  
Susukino is the best!  
What pain!  
renewing an old  
silent friendship...  
First time you  
come home right?  
You're so white!  
taking a well  
deserved rest  
in the morning at the usual  
cafe, coffee and spaghetti  
It's another brand?  
You noticed? You're  
always so disgusted  
So this time it's  
special for you  
How is it?  
I'm even more  
disgusting  
there is no room for  
feelings in my life  
This is a rule  
I set for myself...  
the USSR were so hung up on  
rules, they disappeared anyway  
Fucking lawyer!  
I decided to  
take my revenge  
Seiwa Corporation...?  
You know them?  
I can't eat anymore  
This logo...

And enter the all-star  
characters, let's go  
I can't take  
anymore curry...  
Quick start the  
engine, follow him  
Quick!  
Che sonno!  
What is it with that  
old piece of junk!  
You badmouth her she  
takes offense, apologize!  
Sorry, he don't mean it  
- WTF?!  
- do it now  
Sorry  
Sorry, sorry  
I didn't mean it  
- Dai, che la macchina se ne va  
- Su, conto su di te!  
This Takada  
talking down to me  
Is a loafer assistant  
in a university  
but he is also an instructor  
in a karate dojo  
he could sleep all day...  
he is my chauffeur  
Hang on  
you can do it  
Great, she did it!  
good girl!  
Let's go, here  
take right  
What is that  
tawdry logo?  
the Hanaoka gang, locally  
the most lowlife yakuza  
they are a vulgar lot  
Come down  
School for the Fatherland  
Heavenly Dojo  
devotion  
Heavenly Dojo?

Where did I put it?  
First step for my revenge  
on Minami and Co  
to follow the track  
of Heavenly Dojo  
Here it is  
Heavenly Dojo is the training  
ground of Hanaoka gang  
This right wing association  
is a cover for they business  
This much I knew  
Double margarita  
Double  
What?  
It's the drink  
he used to have  
Who?  
Broken hearted  
He was promoted  
and sent to Okinawa  
Really you didn't learn  
your lesson last time  
The fact is...  
There is nothing  
you can do about love  
OK, nothing  
you can do but...  
He is right  
There is nothing  
you can do about love  
Love drives  
people mad  
Men  
are miserable beings  
We got it all wrong tonight  
How about a raincheck  
It's fine, you  
were a distraction  
You remember the  
Palace Paradise in Susukino?  
The " Palace Paradise"?  
Could be last years...  
Or the year  
before in fall?

There was an arson  
and a casualty  
One woman  
Did they catch  
the arsonist?  
No  
But the cops were onto  
a guy named Taguchi  
He was a trainee  
at the Heavenly Dojo  
What happened to him?  
A week after the arson  
they found him dead  
on the Ebetsu river side

**Cause of death:**

glue sniffing OD  
eliminated?  
Most probably  
but deads don't talk  
As for the Heavenly Dojo  
they said he hadn't  
showed up for 2 month  
Here, the press  
archives on the case  
Here you got the coordinates  
of those involved  
Sorry I made  
you do this  
So here you are  
Rascal, this is a violation  
of our agreement  
You took advantage  
of me, shame!  
My bad... when I have  
evidence I'll pass it to you  
Until then  
loan it to me  
No  
If it's a loan...  
I want it back now  
What do you mean?  
Seiko Matsuda - Blue Lagoon  
Enough!

Matsuo kept singing Seiko Matsuda  
for more than 3 hours  
they even made me  
join their jumble...  
I can't stand anymore  
You had 3 glasses  
Alright...  
I can know a bar run  
by a splendid Madame  
I don't mind provided  
they're real women  
You'll have fun...  
Really?  
Welcome Mr. Matsuo  
May I introduce myself?  
It's an honnnononor...  
You may have briefly  
met last year  
Really?!  
You're funny  
So you're Mrs. Saori  
a moment  
If you had a business  
in Susukino, please call  
You can see  
me in this bar...  
They're all girls' cards...  
I ran out of  
business cards!  
The transvestites we  
just saw took them...  
It's alright  
I never forget a face  
Madame  
Please marry me?  
You're not married right?  
Even if you were  
I don't really mind  
Please marry me?  
Back off...  
This conversation is taboo  
Why?  
Madame's husband  
died last year

Sorry, I had no idea  
He was attacked after the party  
you attended last year  
Where that eminent  
businessman spoke?  
Toshio Kirishima, president  
of Kirishima group  
This man was  
your husband  
He was trying to  
rescue a woman  
Typical of him  
And he left me  
this establishment  
I want to make this place  
even more magnificent  
In his memory  
Please  
I'm with you  
wholeheartedly!  
Ah thank you  
Courage, let's drink  
You too Madame  
Cheers for the Madame!  
cheers!  
while Matsuo and I were  
crying and drinking...  
I guess none of  
you is a tranny?  
How about the report  
on the daughter?  
"The remorse that  
comes with a hangover"  
"Is like a sick dog with  
his tongue sticking out"  
"that bites the most  
sensitive part of the soul"  
What is that from?  
A poem from Sakutarō Hagiwara  
Long before I was born  
He left it behind  
specially for me  
A considerate person  
This Mr. Hagiwara



Really  
Fire in a Residence building  
One woman dies  
A suspect in the arson  
Real-estate speculation  
related crime?  
the police identified the body  
as the tenant of " Snack Kyoko "  
who was resisting eviction  
Kyoko Kondo  
Kyoko Kondo?!  
Now she's getting  
interesting...  
I found a lady who'd  
worked at "Snack Kyoko"  
Mrs. Kyoko  
always dream that restaurant, so  
much much courage  
to work, but  
This is translated as:  
Just when her dream to  
open a restaurant came true  
speculators wanted the  
building but she resisted  
She felt committed to the person  
who had given her that place  
about that person

**Kyoko said:**

Long legged Uncle  
A man with long legs  
The arsonist is  
an asshole  
Never forgive him  
Hey, where are  
you going  
I went to that  
asshole's home  
Yes?  
Excuse me the  
ward house sent me  
I'm Tsubaki "protection of youth  
against glue sniffing"  
glue sniffing?

Yes  
To avoid tragic  
cases like Akira  
Mrs. Taguchi if you could  
tell about your son  
My son was  
really an idiot  
I'm partly  
responsible too  
I pretended to be  
interested in her opinions  
And here is what Yasuko  
his mother told me  
Akira was born in  
a coal mining region  
when it closed  
the family moved  
to Sapporo  
Kohei, away from the mountain  
didn't find a decent job  
he turned abusive  
on his wife and son  
for such reason and more  
young Akira had followed  
the slippery path of delinquency  
So when he entered  
the Heavenly Dojo  
I really felt relieved  
But soon the cops came  
"where is Akira?"  
He hasn't been in  
the dojo in 2 months  
I was so worried that  
he'd committed something  
The next day...  
They told me he was dead  
I'm sorry  
Crying is all I've left...  
I should have done  
something for him!  
Sorry  
I'll serve you tea  
Don't take the trouble  
That's a huge TV

It don't fit in  
this house, right?  
The old man got lucky  
at the race tracks lately  
He said Akira  
showed him  
Who are you?  
You're the police?  
No no I'm with the  
protection of youth...  
Liar, you're lying  
I told you to  
not let anyone in  
Hey hey, hold on  
This gentleman came  
to help youth like Akira!  
Calm down, what's this  
Out!  
Wait!  
You are destitute, right?  
Yep, destitute  
Would you like a 50" TV?  
Yes I do  
You're so destitute  
you can't afford it  
I can't  
How will buy it?  
What if a horse  
brought me money?  
A horse would  
bring you money?  
It never happens right?  
True enough  
C'est la vie  
That old guy, where did  
he get the money from?  
Another call from  
that deceased  
Yes?  
I'm Kyoko Kondo  
Thank you for the new  
\$1000 credit  
This time where  
do I get buried?

Will you take  
the mission?  
We're on the  
same boat  
It's not as dangerous  
as before I think  
Call "Shinko" company  
and ask to see Kato  
And then?  
Just to check  
if Kato comes  
I don't even know his face  
I'm sorry, you should  
have a identification sign  
I got it, good idea  
Am I right in  
trusting you?  
The feeling of  
distrust is reciprocal  
One day I'll tell  
you everything  
Thank you  
for your help  
This affair will not  
tarnish your reputation  
My reputation?  
Don't you mind that  
Oh you're such a genius  
OK, I'll be at  
the bowling's bar  
Just tell Mr. Kato I want to talk to him 572  
Regarding last February the 5th, he knows  
Ah, wait...  
If he could carry a  
magazine for identification  
For example  
"Manga Pinkie"  
Tell him to carry  
"Manga Pinkie"  
Me? I'm bald  
with a beard  
Alright then  
thank you very much  
The old girl

is disoriented  
In fact, why do  
you care so much  
for that Kyoko Kondo  
Well I'm responsible for her  
What if she's  
a fat tranny  
Just her voice on the  
phone would be cute  
What the fuck?!  
You... I needed  
just one more  
I couldn't care less about  
Takada's opinions, yet  
I wanted to see the deceased  
Kyoko Kondo's family  
A person using the  
name of my daughter?  
Is that it?  
I'm sorry if the question  
seems silly but...  
Would a person  
take Kyoko's place  
to enact revenge  
for her?  
I...  
Maybe  
No, it can't be  
such a scary thought  
Whatever one does  
Won't bring  
my daughter back  
So please allow me  
another silly question  
Would you know  
Uncle Long-Leg?  
What?  
The person who gave  
the restaurant to Kyoko  
I guess her  
father did  
Your husband?  
No, not him...  
Not exactly

Kyoko's father is  
not my husband  
When Kyoko was born  
he suddenly disappeared  
disappeared?  
He used to be a coach  
in a student organization  
It seems there  
was a serious dispute  
I don't really  
know but  
Some decisive  
event occurred  
He had a strong  
sense of justice  
He was a wonderful person  
and he simply  
dumped you?  
Although he dumped me  
I'm stupidly attached  
No, it's not  
what I think  
In any case it  
belongs to the past  
So her real father gave  
Kyoko the restaurant?  
It wasn't said clearly  
but I guessed  
How can I  
meet him?  
It's impossible  
He died too  
last year  
He died?  
He tried to rescue  
an unknown woman  
But he got killed  
A freak death  
typical of him  
You mean he was  
Toshio Kirishima?  
You know him?  
Toshio Kirishima is  
Kyoko Kondo's father?

Two years ago  
I lost Kyoko  
And Kirishima  
in February  
February?  
Precisely during  
the Snow Festival  
Which day  
of February?  
The 5th  
Where was Kato on  
the 5th of February?  
Apparently both  
cases are related  
Is she your  
younger daughter?  
Yes with my  
actual husband  
She's studying abroad  
She and Kyoko  
didn't get along  
I went where Kirishima  
had been killed  
Thank you for coming  
the other night  
It's nothing...  
Come anytime  
Sure  
Mrs. Saori!  
Kyoko Kondo...?  
Do you know her?  
What?  
No... nothing  
- Hi  
- Hi  
- Going to work?  
- Yes  
Have a good day  
Hot! It's hot!  
The ramen is hot!  
Watch where  
you go idiot!  
What is your  
restaurant?

You scolded  
me, idiot  
Pay for the damage  
Detective crook  
What? It's you  
Thank god  
Unusual reaction to us? 667 Has  
our gang has become popular?  
Just babble  
What do you want?  
We need the report  
on the daughter!  
If you don't deliver  
the boss gets mad  
She's is attending regularly  
her singing lessons  
I didn't write a report  
because nothing happens  
There was nothing  
to report  
You have to report that  
there is nothing to report  
This guy, Aida, was born  
with a Yakusa face  
born in Sapporo he served  
the old Kirihara "family"  
in my youth  
I was a repetitor  
giving lessons to his boss's  
son until he threatened  
to cut my dick if  
the kid didn't improve  
the boss who has no  
restraint with women  
had an illegitimate child  
raised in a respectable home  
and I have to  
report periodically  
the boss himself became  
a good-natured old man  
the gang is not what  
they used to be  
which offered an opening for  
the Hanaoka gang from Osaka



By the way do you know s  
someone at the Economic Office  
Named Minami?  
Minami?  
It's OK if you  
don't know him  
Hold on  
What do you  
want from him?  
He owes me  
something  
I'm trying to  
get back to him  
OK I give up...  
Isn't it interesting?  
Minami is an ex-district attorney  
now a lawyer for Hanaoka  
He recently opened  
an office on his own  
He is involved in all their  
gang's business abroad  
Business abroad?  
Capital invested in  
Korea, Taiwan, China  
Takugin Bank took a dive  
in Hokkaido, it was him  
In Susukino new residence  
building growing like shrooms  
The project Susukino  
Keep some for me!  
All gone like subprime  
mortgages  
Who was their front?  
Minami... he is connected  
at the House of Representatives  
No one knows how much  
he's earned with Hanaoka  
When they turned their  
attention to the Palace Paradise  
Taguchi from Heavenly Dojo  
smashed all opposition  
Akira went too far  
and a woman died  
Kyoko Kondo

They finally shut her up  
You suddenly woke up  
Who's behind that?  
Obviously who bought the Palace?  
You want me to check?  
A Yakusa volunteering?  
You take care of the daughter  
I return the favor  
I cannot come to  
the phone right now  
Please leave a message  
after the tone  
You idiot, it's always  
your answering machine...  
Hey, give me  
some time  
Getting on  
my nerves  
Please come anytime  
Take care  
Ahhh! Stop  
Please I beg you  
Where do you get so  
much money for your fun?  
It's none of  
your business  
Really?  
At the tracks!  
I win at the  
horses races...  
The races, really?  
Wait!  
A loser like you  
I'll get you back up  
if you listen to my story?  
Yes I want to listen  
A year ago in September...  
The cops came to  
your home for Akira  
about the Arson at  
the Palace Paradise  
After the police went  
I think you called  
the Heavenly Dojo

then Akira answered  
the phone?  
The next day  
he was found dead  
The version of the media  
Akira hadn't showed up  
at the Dojo for 2 months  
Strange... He was there  
on the phone the day before  
Without warning the police  
you immediately  
called the Dojo  
you wanted them  
to pay for your silence  
I know I'm right  
As a novice  
blackmailer  
You manage to get  
money from yakuza  
Because I  
have a tape  
A tape?  
As evidence  
They can't  
even touch me  
You sold the life of  
your son to get the 50" TV?  
What an excellent father  
Shut up, shut up  
What do you know...  
What do you think you understand?  
If only we had stayed in the mountain...  
None of that would even have happened...  
But you...  
What do you know!?  
Nothing  
I have no time for your lamentations  
We humans without choosing where we are born  
nor choosing the body or the mind  
we are thrown into the world  
with the responsibility to live  
good for those who can enjoy it  
but the others how do they manage?  
The Hanaoka gang is not there

Few kids too  
So "good luck"  
You're coming along  
Freelance Journalist  
Our ideal is the same as the  
agricultural soldiers  
You know about the  
agricultural soldiers?  
Of course, my great grandfather was one  
In that regard...  
We gather the underdogs of the society  
In the same way the colonizers did  
We offer them a new light on the world  
to live with Japanese pride  
It's a wonderful purpose!  
What is he doing?  
He is in training, sorry  
Not allow to talk to strangers  
You got a girlfriend?  
Please...  
You're bleeding  
Takada, enough now  
If you can excuse my boorish chauffeur  
If we could get back to our topic...  
Don't you have kids resilient to education?  
that boy who died at Ebetsu  
Was one of your students?  
Yes unfortunately  
Akira Taguchi, if I remember right  
He was huffing glue?  
As for him...  
He had already deserted here  
He was a natural born loser  
It saddens me to admit our limitations, but  
The day before he died...  
A person says he was here  
Who said that?  
Who knows  
He hadn't showed up for 2 months  
...that you want people to believe?  
It's the truth  
We should go now  
We'll remain here for today  
Why would you go

when our faction is back  
Unfortunately we don't have time...  
Another time maybe  
Don't rush, tell me what you came here for  
Put your toy back in your pocket!  
Have a good day  
Mr. Clutz  
What a coincidence!  
Take our guest inside!  
Yes!  
Let's go?  
Come down  
Don't fuck with me!  
There!  
I'll kill you  
My nose!  
Take that  
Let's go  
Wait  
Don't leave me here  
My nose  
come  
You had it coming!  
Ouch!  
Please take me away from here!  
You darn...!  
- Please take me away!  
My glasses  
Take me with you  
They're coming, let's go  
Come on!  
We are in deep shit...!  
Now we're in deep shit  
Stoop!  
Please go  
I'm sorry, I'm sorry  
Excuse me I'm sorry  
Please we are sorry  
You too say it  
Sorry, sorry, you're a good car  
I'll give you good gaz  
The 'high octane' brand!  
Excuse me, please  
- That was close

- we nearly died in there  
Shit, they broke me a tooth  
By the way...  
Hold the wheel  
What?  
They broke my shoulder  
I can't move that hand  
I thought I would end up like Akira  
So what's your plan now?  
You can take him at your place for a while  
What are you talking about?  
He'd change his mind and  
betray me calling the Dojo  
If I keep taking beatings like this  
I won't make it till the  
next Sapporo Bike Circus  
Good enough, you'll become a  
ghost and haunt them  
So... what should I do?  
Get out, boy

**OK:**

Look here  
Your last chance for a fresh start  
Go to the police and tell them everything  
No, too risky  
It's the best thing you can do  
Face life bravely  
True?  
Yep  
"Boys, be ambitious"  
Sure but...  
Otherwise...  
you'll find no safe place  
on this earth  
you may escape to Istanbul  
You know where Istanbul is?  
No, I don't  
the next day as agreed  
I was waiting for Kato at  
"Shinko" with my chauffeur  
You got it?  
That Kyoko Kondo is a plague, no doubt  
WTF!

Today is not your training day  
What have I to do with Kato?  
I apologized already?  
I'll pay you double  
I told you clearly already  
I don't get it  
This Kato will never come  
I had an appointment at the dentist's  
You... usually  
The kanji in "Seiwa"?  
You could read "Kyowa"?  
Not "Seiwa"?  
Right  
You could would read "Shinwa"  
A matter of opinion?  
"Shinwa Corporation"...  
"Shin-Co" is a short for it  
Look over your shoulder discreetly  
Discreetly OK discreetly  
Hey, I told you discreetly  
This means that he is...  
Kato from "ShinCo"  
He's coming here?  
Right  
You asked him  
You pay  
Hey wait...  
What do we do?  
Give me the phone  
Mr. Kato...  
Is expected at bowling track 3  
He's gone?  
I'm asking you  
Kato from "ShinCo" came  
Really?  
What are you trying to do?  
I'll leave that to your imagination  
What face are doing right now?  
This too I'll leave to your imagination  
How about a beauty who wears glasses well?  
To avenge Kyoko you're  
trying to get at Minami  
The Hanaoka gang  
And their underground force:

the Heavenly Dojo  
We can work together  
I'll think about it  
I have no will before a woman saying  
" I'll think about it"  
You can't take up such opponent alone  
I'm not alone  
I got it  
Whatever happens, you can call me  
I can't even contact you outside the bar  
I'll get a phone  
You're transgressing your rule?  
To protect a client  
Thanks  
Thanks  
You fell for her? The fat tranny  
The fact is?  
If the boy speaks to the cops  
They all fall like dominos in line?  
No, not that simple  
Why?  
No evidence  
Just looking for it  
is considerable trouble  
They'll all protect  
their secret at all cost  
Hey, what's with you?  
Wait  
You're of no use to us anymore  
Here...  
There is no tape  
Really  
Then we want the money back  
Yasuko...  
This pays for the TV set  
Basta...  
This for your prostitutes  
Please, enough  
Where is the tape?  
"Today is September, 23, 2009"  
A person about to die sees  
his whole life in a flashback  
The last movie you see  
will be the life of a worm



To me it would be unbearable!  
Hey, Mr.  
awful...  
Hey, Mr.  
Are you OK?  
Hey, Mr.  
Often...  
We went there together  
he liked the lions  
even for hours  
in front of  
that cage  
Mr...  
Hey Mr.  
Talk to me  
He's gone  
Mr.  
Let's go  
Leave me alone  
Ti ho detto di smetterla!  
I won't let you  
Kato!  
Wait here  
What are you gonna do?  
Improvise  
You'll get killed  
Don't come  
You'll get killed  
I don't wanna die  
idiot, don't chase him  
It's none of my deed  
Even though, you had info  
Inside strife at Hanaoka's? or an amateur?  
You have no idea?  
No, it's impossible  
What do you mean?  
Kyoko Kondo who died in the fire  
Was Kirishima's daughter  
I didn't know that  
That's why Kirishima  
wanted to unveil the truth  
He came too close so they eliminated him?  
Supposed you were Kirishima  
With a strong sense of justice

Seeing a rape before his eyes  
What would you have done?  
You'd play the knight in shining armor?  
They set him up like that  
But there's a problem  
They need to know his weakness  
To elaborate such a plan  
The truth is...  
I have very interesting Intel  
"Milkyway Enterprise"?  
On the site of Palace Paradise  
they build an amusement park  
This is the owner  
Which would mean...  
This is the puppet master  
Kyosuke Iwabuchi from Osaka  
president of Milkyway Enterprise  
Ex-leftist, now converted to  
fixer for companies in Osaka  
The godfather of Osaka?  
His son Mitsugu is the actual president  
Like a Michael Corleone  
Accompanied by a beauty  
They get married soon it seems  
Saori?!  
- You know her?  
- Who is she?  
Toshio Kirishima's widow  
Marrying Iwabuchi?  
She is of ill-repute in the business world  
She uses men as steps for  
her social ascension  
Stepping on Kirishima's head...  
she's now the queen of the Corleone family?  
and gets Kirishima's inheritance as a prize  
So this is the answer to the previous riddle  
The wife knew Kirishima enough  
They're heading to Saori's club  
That's as far as I go  
They people are way above my league  
Madame, the detective has arrived  
Alright  
Wow, fantastic, I can't afford this  
Thank you

I'm glad you decided to come again  
You remember me?  
Sure, I can't forget; you have a drink?  
Whisky straight, double  
Bourbon Soda for me  
Please  
so? As I told you a great beauty  
She's looks like Queen Marie Antoinette  
Don't exaggerate...  
The spitting image  
At the end they had to cut her head  
You're getting married?  
You bring flowers every day  
to that crime scene  
Never tired of playing the  
young widow's part?  
I came so close to fall for you  
You see? My client on the present case  
I wondered if she was you  
I kind of hoped it was  
What a waste  
Is it just what you came here for?  
I'm sorry to disturb you  
Madame, Mr. Minami is here for you  
With your permission  
Mr. Minami, welcome  
- The president is upstairs?  
- Yes  
Take good care of it  
- So I don't change anything?  
- Yes  
Sir, this room is private  
We are friends, aren't we Mr. Minami?  
We enjoyed the ride your  
friend gave us last time  
Very entertaining  
I came to thank you  
but unfortunately for him  
We just saw him mumble  
a few words and die  
No doubt his flashback  
movie was dreadful  
Who are you guys?  
We are an unknown pest control company

Because of global warming  
even Sapporo is invaded with roaches  
It's true  
Even here I see 2 fat one  
In addition to the 4 I see her  
Sure, arrogant and huge  
What did you say, asshole?  
Uneducated clients  
However much they pay  
are not welcome here  
- see yourselves to the door  
- Yes  
Then... all the best  
I kept inquiring about Kirishima  
his murder and the arson  
everyone kept quiet fearing retribution  
but it was different when  
they spoke about his person  
He was loved, the boss  
Was an idealist, but  
still a boy at heart  
He sure knew how to throw a party  
Often we would hang  
out until morning  
When he married that young chick  
I had a bad feeling  
We lost a precious friend  
The president...  
Was an adorable person  
Today  
I want to apologize  
Apologize?  
The other day  
When you said "he dumped me, I'm so stupid!"  
I thought you were right  
Abandoned with a kid  
and still excusing him  
I thought, what  
a stupid woman  
This is the truth  
No  
My mistake  
Toshio Kirishima was as you said  
A great guy

Thank you  
Thank you  
On the counter  
OK, thank you  
You're slow  
Bye  
Thanks, see you again  
Hey, it's not my fault  
You're awake?  
You're the guys from the bar  
You need to withdraw from your present case  
My present case?  
That Russia should give us  
back our Northern Territories?  
We're not in a teasing mood  
If you want to talk  
business untie me, idiots  
Or you pervs talk only  
with bonded men?  
What's this?!  
You're really gonna do it?  
I'll hurt you  
I get it  
I throw in the towel  
You speak one way but you do another  
Not at all  
Even with money you won't let go  
You're mistaken  
Just give me money and I'll drop it  
I'm sure you won't  
Please, enough  
You teamed up with that gang?  
We belong to no gang  
Simply a woman came and begged me  
A woman?  
Saori  
She got you  
You know what she's hatching up?  
I don't give a shit  
I'm disposed to whatever she asks  
A beautiful life, she's your  
first love probably  
Saori even as we speak  
Is getting fucked by Iwabuchi "ha ha"

Enough  
Shut up, shut up  
Shut up, shut up  
A frail and disheveled type  
Always hanging around here  
Takada  
I'll forget it all  
I'll abandon Susukino  
Where are you? Detective? You here?  
Hey you're alive?  
Hey wake up  
Please  
switch off  
your phones  
the projection of the movie  
is starting  
You're a hopeless case  
You don't need to talk  
I was seeing rainbow colors  
I thought I was seeing a movie, but  
they were Susukino's neons  
I wish the movie was  
that beautiful when I die  
what's important? friends? money?  
no need to tell, I was alive  
Mr. Detective wake up, wake up  
Lift him gently  
Boss  
Efficient, uh?  
well  
There's nothing we can do  
Let it go  
I won't lose my only friend  
Here  
I'm sorry  
What?  
I've been beaten so much  
I can't really control myself  
Hey  
How do you feel?  
You had your husband  
and his daughter killed  
And you appropriated  
all his assets?

There's a park near my place  
The kids play, but  
one of them is bad  
He stealth snatched other's toys  
Breaks they bike  
But when there's a fight  
his favorite excuse:  
"You can't prove it"  
What are you talking about?  
He thinks, if you can't  
prove it, it didn't happen  
The idiot  
Yes, idiot  
But he'll grow successful  
Especially in this country  
Without the law they are still solutions  
If you try to touch one hair of my client  
I'll kill you all  
Why would you go so far?  
For you it's just another case, right?  
Because of me  
Taguchi's father was killed  
Even his innocent wife  
Besides  
I came to deeply appreciate  
The defunct Toshio Kirishima  
If we had been drinking as friends  
We'd have spent the best moments together  
To leave it at that is too sad  
I'm out of ammos  
That night I received  
another \$3,000  
Kyoko Kondo called  
me one last time  
You're all fine?  
Yes  
You?  
I fell great  
Really?  
In 2 days Saori and  
Iwabuchi get married  
I know  
I haven't received  
an invitation though

I'll do like Dustin Hoffmann  
in "the graduate"  
I have a favor to ask  
Last one  
As usual it will get me  
into a heap of trouble?  
No, it's just time consuming  
First you call Saori at the "Concerto"  
It's high time  
Tell her that Minobe from Otaru  
wants to see her  
She'll be taken aback  
Tell her to go to  
"Harbor Light" in Otaru  
What time?  
It will be difficult for her  
to come before the wedding  
But she's got to come  
She'll come in a haste  
Monitor the place tomorrow and the day after  
So when she shows up, what do I do?  
She won't come alone  
Take pictures  
This will be the decisive proof?  
Yes  
This will be the end of them all  
But she knows me, what if she sees me?  
A professional should know how to do, right?  
I need you there, this is  
the end of the game  
I bought the phone  
In case anything happens, call me  
Alright  
Could we meet when it's all over?  
If all goes well  
We'll have a toast  
Sure  
Obviously my call  
made Saori nervous  
"I have no business in Otaru"  
she said  
it's a free country  
do as you please  
thank you for using our ferries



We hope to serve you again soon  
Tomorrow the decisive battle  
The wedding is at 4  
What's going on?  
You are  
Kyoko Kondo, right?  
Who are you?  
What are you trying to do?  
did you kill Kato?  
Under the bench  
What?  
Look, you'll see  
You 're manipulating people  
I owe you so much  
Wait, what are you going to do?  
Thank you so much  
Wait  
Please don't do it  
I beg you  
As a detective  
I have to protect my client  
I have to protect you  
Good bye  
Wait  
Saori  
"I'm so sorry for all  
the trouble I caused you"  
"I owe you to do my  
duty without a doubt"  
"you may not believe me, but"  
"I loved Kirishima with all my heart"  
"I don't know"  
"if he was happy with me"  
"but I was with him"  
"like I never was in my life"  
"when that fire happened  
and Kyoko died"  
Darling  
"Kirishima started to  
inquire about the fire"  
"Iwabuchi had already  
betrayed him in the past"  
"He had cornered Kyoko and others"  
"he was the boss"

"Kirishima intended to have him arrested"  
"then he got killed"  
"his death was so sordid"  
"that I died the same day"  
"I decided to take revenge"  
"the more I infiltrated the enemy"  
"the harder it was to proceed"  
"so I requested your help"  
Let me straighten it  
Thank you  
"you probably don't remember"  
"3 years ago, my first  
Christmas with Kirishima"  
"you were lurking in front"  
"you helped me  
out with a stalker"  
"you told me about  
Minami's reaction"  
"then I knew Kato  
was the executor"  
"I knew who to  
take revenge on"  
"I'd do anything  
for this revenge"  
"and as you did not  
back off I sent you away"  
"now I have no  
sadness nor fear"  
"rather I feel serene and fresh"  
"thank you from the  
bottom of my heart"  
"Goodbye"  
"Saori"

**"PS:**

"when you said you'd  
come to like Kirishima"  
"it really made me happy"  
Run faster  
I knew immediately which one Saori was  
Are you OK, Miss?  
Thank you for your help  
You have good taste for watches  
For your boyfriend?

Yes

If you need me to inquire  
you'll find me at this bar

No need, he  
is wonderful

My bad, I wish  
you the best

I'm back

"if you use it

I'm sure"

"it will make  
Kirishima happy"